

ENG-IND (Brochure)

Teks Sumber (Source Text)	Teks Sasaran (Target Text)
KOREA TOURS & TRIPS	WISATA DAN TUR KE KOREA
<u>Seoul Stopover</u> A city of contrasts from ancient royal palaces to modern day outdoor markets. Seoul is where the old meets the new. So immerse yourself in both and enjoy this incredible metropolis. Duration: 3 Days Prices from: US\$ 570 Trip Type: City Breaks/Stopover Ideas, Independent Travel Modules	<u>Singgah di Seoul</u> Seoul merupakan kota yang penuh kontras dari istana-istana kerajaan kuno hingga pasar modern terkini di ruang terbuka. Kota yang menjadi tempat bertemunya antara yang kuno dan baru. Selami dan nikmati keindahan perpaduan keduanya di kota metropolitan ini. Durasi: 3 Hari Harga dari: US\$ 570 (IDR 9 juta) Jenis perjalanan: Kunjungan Singkat/Paket Wisata Mandiri
<u>Korea Highlights</u> With stays in the capital, Seoul, historic Gyeongju and its archaeological sites, the port of Busan and idyllic island of Jeju, this itinerary will give you an excellent insight into Korea. Duration: 9 Days Prices from: US\$ 2,889 Trip Type: Independent Travel Modules	<u>Semarak Korea</u> Singgahi dan selami keseruan ibu kota Seoul lewat situs arkeologi bersejarah Gyeongju, pelabuhan Busan, dan pulau Jeju yang damai nan menyenangkan. Perjalanan ke Korea ini akan memberikan pengalaman terbaik bagi Anda Durasi: 9 Hari Harga mulai: US\$ 2,889 (IDR 47 juta) Tipe Perjalanan: Paket Wisata Mandiri
FOUR SEASONS RESORT BORA BORA	FOUR SEASONS RESORT BORA BORA
Source: https://www.venuereport.com/venue/four-seasons-resort-bora-bora/	Sumber: https://www.venuereport.com/venue/four-seasons-resort-bora-bora/
1. Pack your cameras, practice your cannonballs and pick up your cocktails, you're about to make memory magic at this sun-kissed French Polynesian paradise.	1. Kemas kameramu, asah kemampuan menyelammu, dan pilih koktilmu. Kamu akan menciptakan kenangan indah yang membekas di surga tropis Polinesia Prancis yang berlimpah cahaya mentari ini.
	 I used the ideology of foreignization and borrowing technique for the word 'cocktail' that's translated into 'koktil' instead of "minuman". == Saya menggunakan ideologi foreignisasi dan teknik meminjam untuk kata 'cocktail' diterjemahkan menjadi "koktil" sebagai ganti

	kata “minuman”. ▶▶ For the phrase “practise your cannonballs” , I used an adaptation technique that is tailored to the target audience’s culture. I chose the term “diving” because it’s already widely known among my target audience. == Untuk frasa “practise your cannonball”, saya menggunakan teknik adaptasi yang disesuaikan dengan budaya pembaca sasaran. Saya mengambil kata “menyelam” karena jenis olahraga ini sudah dikenal luas oleh pembaca sasaran.
2. On the white shimmering sand, sits the Four Seasons Resort. Sip surf, slather on your sunscreen and watch the most stunning sunsets of your life with your wayfaring crew of wanderers or wonderfully wed at a waterfront chapel.	2. Di atas pasir putih yang berkilauan, berdirilah The Four Seasons Resort. Bersantailah, gunakanlah tabir surya, dan saksikanlah panorama senja paling menawan dalam hidup bersama sobat perjalananmu atau mengikat janji suci di sebuah kapel tepi laut nan elok.
<u>Celebration Locations</u>	<u>Lokasi Perayaan</u>
<i>Otemanu</i> 3. An open-air pavilion adjacent to the Pahia meeting room and Otemanu beach, Otemanu features panoramas of the Resort’s inner lagoons and beautifully landscaped gardens. It is an ideal venue for a wedding reception. -View: Lagoon -Max capacity: 125	Otemanu 3. Bersebelahan dengan ruang pertemuan Pahia dan pantai Otemanu, paviliun terbuka Otemanu menyuguhkan pemandangan laguna bagian dalam resor dan taman-taman yang ditata apik. Tempat ini sangat ideal untuk resepsi pernikahan. -Pemandangan: Laguna -Kapasitas maksimal: 125

ENG-IND (JOURNALISTIC TEXT)

Teks Sumber (Source Text)	Teks Sasaran (Target Text)
Najib’s conviction could trigger a snap election in Malaysia unstable politics	Vonis Najib Bisa Percepat Pemilu di Tengah Gejolak Politik Malaysia

The conviction of Najib Razak, Malaysia's former prime minister, is a landmark moment in the country's politics and on the face of it, a victory for anti-corruption forces. But Najib's guilty conviction on seven charges including abuse of power, criminal breach of trust and money laundering charges, which relate to the multibillion-dollar corruption scandal at the 1Malaysia Development Berhad (1MDB) sovereign wealth fund, injects further uncertainty into Malaysia's already unstable politics.	Vonis yang dijatuhkan terhadap mantan Perdana Menteri Menteri Malaysia, Najib Razak, menjadi momentum penting dalam politik negara ini sekaligus menjadi potensi awal kemenangan untuk gerakan anti korupsi. Namun, vonis bersalah terhadap Najib atas tujuh dakwaan termasuk penyalahgunaan kekuasaan, perbuatan melanggar hukum, dan pencucian uang, yang terkait dengan skandal korupsi multi miliar dolar di lembaga investasi negara 1Malaysia Development Berhad (1MDB), turut memicu ketidakpastian ke depan di tengah gejolak politik Malaysia.
Source: https://www.smh.com.au/world/asia/najib-s-conviction-could-trigger-a-snap-election-in-malaysia-s-unstable-politics-20200728-p55g9j.html	Sumber: https://www.smh.com.au/world/asia/najib-s-conviction-could-trigger-a-snap-election-in-malaysia-s-unstable-politics-20200728-p55g9j.html
Tiktok's Chinese parent is scrambling to hang on to its hit app America threatens to ban ByteDance's most valuable digital property—or seize it. In May, Bytedance, the world's most valuable startup, leapt further ahead of other technology "unicorns". It was valued at \$140bn on the secondary market, up by nearly half from a funding round in the spring. The reason? TikTok, a short-video app that has been downloaded 2bn times.. The "last sunny corner" of the internet, as it is known thanks to jolly user-generated content, is China's first worldwide internet sensation. For ByteDance's 37-year-old founder, Zhang Yiming, it is part of an ambition to build a global software giant.	Upaya Cermat Perusahaan Induk Tiktok Sokong Aplikasi Populernya Amerika Serikat berencana melarang atau membekukan platform digital paling berharga ByteDance. Pada Mei, Bytedance, perusahaan rintisan paling berharga di dunia, sukses melompat lebih jauh mendahului teknologi "unicorn" lainnya. Nilainya mencapai 140 miliar dolar di pasar sekunder, naik hampir setengahnya dari putaran pendanaan di musim semi. Alasannya? Tiktok, aplikasi video pendek yang telah diunduh 2 miliar kali. Aplikasi yang tengah naik daun di era internet itu dikenal berkat konten buatan yang memikat dari para penggunanya—menjadikan Tiktok sebagai sensasi internet pertama China di dunia. Bagi pendirinya, Zhang Yiming (37), hal itu merupakan bagian dari ambisi perusahaan untuk membangun raksasa perangkat lunak global.

Source:

<https://www.economist.com/business/2020/07/25/tiktoks-chinese-parent-is-scrambling-to-hang-on-to-its-hit-app>

Sumber:

<https://www.economist.com/business/2020/07/25/tiktoks-chinese-parent-is-scrambling-to-hang-on-to-its-hit-app>